

NARVIK KOMMUNE
Postboks 64
8501 NARVIK

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 09/01176-234

28.11.2022

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2021/29 – Firholtet og andre navn i Narvik kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 23 stedsnavn i Narvik kommune fordelt på tretten nordsamiske og ti norske navn. Blant disse er det ett gårdsnavn og ett brunavn, de øvrige navna er naturnavn.

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Firholtet	Ås	
2	Firholtelva	Bekk	
3	Koppdalen	Botn	Norsk parallellnavn til 4
4	Gohpi	Botn	Nordsamisk parallellnavn til 3
5	Koppdalselva	Bekk	
8	Kjeldmarkfjellet	Fjell	Norsk parallellnavn til 9
9	Gáldovárri	Fjell	Nordsamisk parallellnavn til 8
10	Snøgroptinden	Fjell	Norsk parallellnavn til 11
11	Muohtačohkka	Fjell	Nordsamisk parallellnavn til 10
12	Muhtaroggi	Dal	
13	Stortinden	Fjell	Vargfjordtinden, skrivemåtestatus godkjent, er et et sidenavn til Stortinden Norske parallellnavn til 14
14	Bohkkas	Fjell	Nordsamisk parallellnavn til Stortinden/Vargfjordtinden
15	Stordalstinden	Fjell	Langvågtuva, skrivemåtestatus godkjent, er et sidenavn til Stordalstinden
16	Gaskariehppi	Dal	
17	Gobdariehppi	Dal	

18	Gobdariahpijohka	Bekk	
19	Gálgoluokta	Vik i sjø	
20	Gálgoluokta	Gård 311	Nordsamisk parallellnavn til norsk Kjerringvika
22	Kjerringstraumen	Sund i sjø	
23	Kjerringstraumbua	Bru	
24	Gussoaivi	Fjell	
25	Ovllálokta	Dal	
26	Gubbasroggi	Dal	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kartverket etter at vi har blitt kontakta av ulike personer om stedsnavn som burde komme inn i offentlig bruk og i tillegg om noen stedsnavn med feilaktig skrivemåte. Vi har også tatt med noen nordsamiske stedsnavn som har blitt foreslått av Sametinget til offentlig bruk. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av navna til offentlig bruk. På det vedlagte navnesaksskjemaet er det flere opplysninger om stedsnavna, og navna kan også søkes opp i www.norgeskart.no.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlninga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I *Utfyllande reglar om skrivemåten av norske namn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Når det blir reist navnesak om skrivemåten av et navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for ev. parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

Uttale og skriftradisjon

Opplysninger om uttale og muntlig navnebruk er blitt opplyst til Kartverket av ulike lokalkjente personer. Opplysningene er ført inn i kolonne fire fra venstre på navnesaksskjemaet og i merknadskolonnen lengst til høyre på skjemaet. Opplysninger om uttale og skrivemåte fra Stadnamnprosjektet Arkiv i Nordland er innført i merknadskolonnen i de tilfellene der slike opplysninger foreligger. En del av de nordsamiske navna er dokumentert i J. Qvigstad (1938) «De lappiske stedsnavn i Finnmark og Nordland fylker». Nordsamiske stedsnavn uten kildetilvisning er dokumentert av Sametinget i kilder som Sametinget har tilgang til.

Høringssvar og tilråding

I brev av 24.11.2021 informerte Narvik kommune om at kommunen hadde kunngjort navnesaken i avisa Fremover, og at saken var sendt direkte til lokale organisasjoner, men at det ikke kom inn høringsuttalelser.

Sametinget ga endelig tilråding om skrivemåten av de nordsamiske navna i saken i brev av 8.12.2021.

I brev av 25.11.2021 informerte Språkrådet Narvik kommune om at Språkrådet trengte flere opplysninger for å kunne ha et godt grunnlag for å gi tilråding om skrivemåten av de norske navna i saken, og kommunen blei bedt om å svare på spørsmåla som var stilt av Kartverket til en del av stedsnavna. Språkrådet ba også om å få opplyst uttalen av de norske navna i saken.

Narvik kommune kontakta deretter **Statens vegvesen** i brev av 8.3.2022 med spørsmål om hvilket navn som blir brukt for brua over Kjerringstraumen i Efjorden, og Vegvesenet har opplyst i brev av 17.3.2021 at *Kjerringstraumen bru* blir brukt av etaten.

I brev av 13.5.2022 har **Narvik kommune** gitt noen opplysninger til Språkrådet om den lokale bruken av navn der Kartverket hadde stilt spørsmål om navnebruken. Opplysningene fra kommunen er ført inn i navnesaksskjemaet i kolonnen med overskrift «Høringsuttalelser».

Språkrådet ga tilråding om skrivemåten av de norske navna i brev datert 23.6.2022, se det vedlagte navnesaksskjemaet.

Kartverkets vurdering

Kartverket har fastsatt de skrivemåtene som er tilrådd av Sametinget og Språkrådet bortsett fra i følgende tilfeller:

Språkrådet har tilrådd skrivemåten Snygryptinden (l.pnr. 10) grunnlagt med at skrivemåten Sny- er fastsatt for et navn i en tidligere navnesak. Ettersom fjellnavnet i denne navnesaken er avleda av navnet Snøgropa (primærnavn), som det ikke var reist navnesak om, har Kartverket funnet at vi ikke kan fastsette at et avleda navn skal få en annen skrivemåte enn den som gjelder for primærnavnet. I tillegg til primærnavnet Snøgropa inngår også de avleda navna Snøgropelva og Snøgropdalen fra før av i Sentralt stedsnavnregister, og disse navna inngikk ikke i navnesaken. Snø er et vanlig ord i språket, og etter hovedregelen i § 1 i forskrift om stadnamn skal det skrives i samsvar med gjeldende rettskriving i norsk. **Snøgryptinden** er derfor fastsatt som offentlig skrivemåte av fjellnavnet.

Som navn på brua over Efjorden har Språkrådet tilrådd skrivemåten Kjerringstraumsbrua eller Kjerringvikstraumen (l.pnr. 23). Her har Statens vegvesen opplyst at i deres register er brunavnet ført som Kjerringstraumen bru.

Kartverket har kontakta lokalkjente personer for å få opplysninger om hvordan de omtaler denne brua. Vi har fått opplyst at lokalkjente til daglig omtaler brua som Kjerringstraumbua, og vi har derfor fastsatt **Kjerringstraumbua** som offentlig skrivemåte av brunavnet. Skrivemåten er fastsatt ut fra hovedregelen i § 4 første ledd i lov om stadnamn, som sier at skrivemåten skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet.

Kartverket hadde fått opplyst fra lokalt hold at et skjær under Kjerringstraumbua hadde navnet Kjerringa, og Språkrådet tilrådde skrivemåten Kjerringa, men pekte i tillegg på at i materialet til Stadnamnprosjektet Arkiv i Nordland var Stabben ført som navn på skjæret under brua (l.pnr. 21). Navnet Stabben inngikk på offentlige kart fra før av, men med plassering litt innom brua.

Kartverket har fått opplyst fra en lokalkjent person at Stabben er rett navn på skjæret under brua, og at før brua blei bygd, var det ei oppmurt steinstøtte på skjæret, og denne steinstøtta blei omtalt som **Steinkjerringa**. Støtta blei sprengt bort da brua blei bygd slik at Steinkjerringa må regnes som et historisk

namn. Historiske navn skal ikke brukes på offentlige kart. Navnet Stabben er nå blitt flytta slik at navnet viser til rett sted.

Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til

Lov om stadnamn § 1 andre ledd sier at loven skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjoner. Lov om stadnamn § 7 legger til grunn at parallellnavn på norsk og samisk blir behandla samtidig når det er reist navnesak. I tilfeller der det norske navnet inngår i en bestemt offentlig funksjon fra før av, vil man også ta i bruk det samiske parallellnavnet i den samme funksjonen når skrivemåten av det samiske primærnavnet blir fastsatt til offentlig bruk.

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har **kommunen** rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til i denne saken, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 6 og 7 på navnesaksskjemaet. Når Narvik kommune har gjort vedtak om skrivemåten av bygdenavna, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, altså til Kartverket, se lov om stadnamn § 14 andre ledd.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Christan Malmquist
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Brev fra Statens vegvesen av 17.3.2022
Brev fra Narvik kommune av 13.5.2022
Endelig tilråding fra Sametinget og Språkrådet

Kopi SPRÅKRÅDET
SAMEDIGGI / SAMETINGET
STATENS VEGVESEN REGION NORD BODØ KONTORSTED
NORDLAND FYLKESKOMMUNE